



CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

1.7.2009

1. CHAMP D'APPLICATION

- 1.1 Les présentes conditions générales de vente et de livraison d'ETA SA Manufacture Horlogère Suisse (ci-après «fournisseur») s'appliquent à toutes les ventes et livraisons du fournisseur à ses clients pour autant que ces conditions n'aient pas été modifiées ou complétées par une convention écrite adoptée d'entente entre les parties.
- 1.2 Faute de reconnaissance écrite expresse de modifications de la part du fournisseur, les conditions appliquées sont celles décrites dans les présentes conditions générales de vente et de livraison, lesquelles s'appliquent à toutes les livraisons futures sans nouvelle notification.
Par la présente clause, le client renonce expressément à faire valoir ses propres «conditions générales» en matière contractuelle.

2. CLIENTS

- 2.1 Le client individuel commande lui-même les mouvements, ébauches et/ou chablon (ci-après «produits») ; il reçoit les confirmations de commande (cf. chiffre 3.3), les marchandises et les factures ; il règle les factures et bénéficie des remises y afférentes (cf. chiffre 6).
- 2.2 Les remises ne sont bonifiées au client individuel que sur la base des achats directs au fournisseur aux conditions de vente en vigueur.
- 2.3 Chaque client individuel s'engage à l'égard du fournisseur au paiement des produits qu'il a commandés. Le fournisseur se réserve le droit d'exiger du client qu'il dépose une garantie bancaire suffisante.
- 2.4 Les communautés d'achat sont assimilées aux clients individuels dans la mesure où elles disposent d'une centrale dotée de la personnalité juridique et sont inscrites au registre du commerce. Les règles énoncées aux chiffres 2.1 et 2.2 s'appliquent par analogie aux communautés d'achat.

1.7.2009

1. GELTUNGSBEREICH

- 1.1 Die allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen der ETA SA Manufacture Horlogère Suisse (nachfolgend «Lieferantin») gelten für alle Verkäufe und Lieferungen der Lieferantin an den Kunden, sofern sie nicht durch schriftliche, in beidseitigem Einvernehmen getroffene Vereinbarungen abgeändert oder ergänzt worden sind.
- 1.2 Sofern die Lieferantin Abweichungen nicht ausdrücklich schriftlich anerkennt, erfolgen die Lieferungen zu den nachfolgenden allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen, die auch ohne erneute Bekanntgabe für alle zukünftigen Lieferungen gelten. Der Kunde verzichtet hiermit ausdrücklich auf die Geltendmachung allfälliger eigener «Allgemeiner Vertragsbedingungen».

2. KUNDEN

- 2.1 Der Einzelkunde bestellt Werke, Rohwerke und/oder Schablonen (nachfolgend «Produkte») selber; er nimmt Auftragsbestätigungen (siehe Ziff. 3.3), Waren und Rechnungen entgegen; er bezahlt die Rechnungen und kommt in den Genuss der betreffenden Rabatte (siehe Ziff. 6).
- 2.2 Rabatte werden dem Einzelkunden nur auf direkt bei der Lieferantin getätigten Käufen zu den jeweils geltenden Verkaufsbedingungen gutgeschrieben.
- 2.3 Jeder Einzelkunde verpflichtet sich gegenüber der Lieferantin zur Bezahlung der von ihm bestellten Produkte. Die Lieferantin kann von Kunden die Hinterlegung einer ausreichenden Bankgarantie verlangen.
- 2.4 Neben Einzelkunden gelten auch Gemeinschaften als Einzelkunden, sofern sie über eine Zentrale verfügen, welcher Rechtspersönlichkeit zukommt und die im Handelsregister eingetragen ist. Die unter Ziff. 2.1 und 2.2 aufgestellten Regelungen gelten sinngemäss auch für die Gemeinschaft.

1.7.2009

1. RANGE OF APPLICATION

- 1.1 The present General Sales and Delivery Conditions of ETA SA Manufacture Horlogère Suisse (hereinafter referred to as the «Supplier») apply to all goods sold and delivered by the Supplier to his customers unless they are subject to modifications or additions in a written form agreed to by the parties.
- 1.2 In the absence of any written modifications agreed by the Supplier, the goods shall be delivered according to the terms of the present General Sales and Delivery Conditions, which shall apply to all future deliveries without further notice.
The customer hereby expressly waives application of any general conditions of his own.

2. CUSTOMERS

- 2.1 The particular customer shall order movements, movement blanks and/or «chablon» (hereinafter referred to as the «products»); he shall receive confirmations of his orders (see Clause 3.3), the goods ordered and the corresponding invoice(s); he shall settle the invoice(s) and shall benefit of the stipulated discounts (See Clause 6).
- 2.2 Discounts shall be granted to the particular customers on goods only purchased directly from the Supplier under the current sales conditions.
- 2.3 Each particular customer undertakes to pay the Supplier for the products he orders. The Supplier reserves the right to ask the customer to provide a sufficient bank guarantee.
- 2.4 Purchasing cooperatives are also considered as particular customers insofar as they have a central office registered in the Register of commerce. Clauses 2.1 and 2.2 thus also apply to purchasing cooperatives.



ETA SA
MANUFACTURE HORLOGÈRE SUISSE
DEPUIS 1793

ETA SA Manufacture Horlogère Suisse | Marketing-Ventes | Bahnhofstrasse 9 | CH-2540 Grenchen
Tél. +41 (0)32 655 71 11 | Fax +41 (0)32 655 71 74 | e-mail: etamarketing@eta.ch | www.eta.ch

A COMPANY OF THE  SWATCH GROUP

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON

1.7.2009

- 2.5 Chaque membre d'une communauté d'achat garantit au fournisseur que la centrale paie les produits qu'il commande et qu'il est couvert par une garantie bancaire suffisante. La communauté d'achat veille pour sa part à l'existence d'une garantie bancaire suffisante pour la globalité des produits commandés. Chaque membre de la communauté d'achat est engagé solidairement avec la centrale.
- 2.6 Les membres d'une communauté d'achat reconnue par le fournisseur peuvent demeurer clients à titre individuel s'ils le désirent. Dans ce cas de figure, les remises prévues par les présentes conditions générales ne leur sont bonifiées que sur les opérations effectuées en leur nom et à leur compte directement avec le fournisseur.
- 2.7 Les remises accordées sur les achats effectués par la centrale pour le compte de nouveaux membres sont valables dès le début du mois suivant la notification écrite au fournisseur de l'adhésion du nouveau membre.
- 2.8 Sur demande du fournisseur, la centrale est tenue de lui transmettre une liste qui fait apparaître clairement la façon dont elle a disposé des produits qu'il lui a livrés. Dans la mesure où la nature du produit le permet, cette liste de répartition doit présenter les informations par calibre et en nombre de pièces.

3. CONCLUSION DU CONTRAT

- 3.1 Le fournisseur n'est pas lié par ses offres.
- 3.2 Les commandes doivent contenir des spécifications claires concernant tous les détails d'exécution. Le client répond du libellé et de la clarté de ses commandes.
- 3.3 Le contrat est réputé conclu à la réception de la confirmation écrite du fournisseur ou à l'exécution du mandat.
- 3.4 La nature et l'ampleur des prestations du fournisseur sont fixées de façon définitive par la confirmation de la commande. Les prestations non comprises dans la confirmation font l'objet d'une convention et d'une facturation séparées.

ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN

1.7.2009

- 2.5 Jedes Mitglied einer Gemeinschaft garantiert der Lieferantin, dass die Zentrale die von ihm über die Gemeinschaft bestellten Produkte bezahlt und ist ausserdem für eine ausreichende Bankgarantie besorgt. Die Gemeinschaft ihrerseits sorgt für eine ausreichende Bankgarantie für die Gesamtbestellmenge. Jedes Mitglied der Gemeinschaft ist neben der Zentrale solidarisch mitverantwortlich.
- 2.6 Die Mitglieder einer von der Lieferantin anerkannten Gemeinschaft können auf eigenen Wunsch Einzelkunden bleiben. In diesem Fall werden Ihnen Rabatte zu den vorliegenden Verkaufsbedingungen nur gutgeschrieben, wenn sie die Käufe in eigenem Namen und auf eigene Rechnung direkt mit der Lieferantin abgewickelt haben.
- 2.7 Rabatte auf Käufen, welche die Zentrale im Auftrag neuer Mitglieder getätigt hat, werden ab Beginn des Folgemonates nach erfolgter schriftlicher Mitteilung des entsprechenden Beitritts zur Gemeinschaft, gewährt.
- 2.8 Die Zentrale hat der Lieferantin auf Verlangen jederzeit eine Verteilerliste herauszugeben, anhand welcher ersichtlich ist, wie die Zentrale über die bei der Lieferantin bezogenen Produkte weiterverfügt hat. Diese Angaben haben, sofern nach Natur des Produktes möglich, mit Kaliber und Stückzahl zu erfolgen.

3. VERTRAGSSCHLUSS

- 3.1 Offerten der Lieferantin erfolgen stets freibleibend.
- 3.2 Bestellungen haben klare Spezifikationen betreffend allen Ausführungsdetails zu enthalten. Der Kunde ist für die Klarheit und den Wortlaut seiner Bestellungen verantwortlich.
- 3.3 Der Vertrag kommt mit der schriftlichen Auftragsbestätigung durch die Lieferantin oder mit der Ausführung des Auftrages zustande.
- 3.4 Art und Umfang der Leistungen der Lieferantin werden durch die Bestellungsbestätigung abschliessend definiert. Leistungen, die darin nicht eingeschlossen worden sind, müssen zusätzlich vereinbart und fakturiert werden.

GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

1.7.2009

- 2.5 Each member of a purchasing cooperative undertakes to ensure that the cooperative shall pay for the products he orders through it and that his purchase is covered by a sufficient bank credit. For its part, the purchasing cooperative shall ensure that sufficient credit exists to cover the settlement of all products ordered through it. Each member of the purchasing cooperative is jointly and severally liable for the latter's debts.
- 2.6 Members of a purchasing cooperative recognized by the Supplier may also purchase on their own account if they desire. In this case, the discounts granted under the present General Sales and Delivery Conditions shall only be granted on purchases made in their own name and on their own behalf directly from the Supplier.
- 2.7 Discounts on purchases made by a purchasing cooperative on behalf of a new member will be applicable from the beginning of the month following written notification to the Supplier concerning the new member.
- 2.8 The Supplier may at any time request the purchasing cooperative to provide a distribution list clearly indicating the destination of the supplied products. The information should be listed by caliber and number of items, as far as the nature of the product makes it possible.

3. CONTRACT

- 3.1 The Supplier's quotations shall not be binding.
- 3.2 The order must contain clear specifications concerning all execution details. The customer is responsible for the clarity and wording of his orders.
- 3.3 The contract is valid upon receipt of written confirmation from the Supplier of delivery of the ordered product(s).
- 3.4 The nature and scope of the services to be provided by the Supplier shall be finally described in the order confirmation. Any services which are not included shall be subject to a separate agreement and an additional invoice.



ETA SA
MANUFACTURE HORLOGÈRE SUISSE
DEPUIS 1793

ETA SA Manufacture Horlogère Suisse | Marketing-Ventes | Bahnhofstrasse 9 | CH-2540 Grenchen
Tél. +41 (0)32 655 71 11 | Fax +41 (0)32 655 71 74 | e-mail: etamarketing@eta.ch | www.eta.ch

A COMPANY OF THE **SWATCH GROUP**

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON

1.7.2009

4. DÉLAIS DE LIVRAISON

- 4.1 Le fournisseur n'est en principe pas lié par les délais de livraison.
- 4.2 Les délais de livraison communiqués sont non contraignants et revêtent un caractère indicatif. Le délai court à dater de la confirmation de la commande et se termine lorsque l'objet à livrer quitte les locaux du fournisseur. Le non-respect des délais de livraison ne donne droit au client ni à des dommages-intérêts ni à la dénonciation du contrat.

5. PRIX

- 5.1 Tous les prix du fournisseur sont libellés en francs suisses. Si le fournisseur relève ou abaisse ses prix entre la conclusion du contrat et la livraison, le prix appliqué est le prix en vigueur le jour de la livraison. Les prix indiqués s'entendent nets, ex usine, hors conditionnement et taxe à la valeur ajoutée. Les coûts accessoires tels que assurances, impôts, taxes, droits, émoluments pour autorisations ou certificats etc. sont à la charge du client.

6. MODALITÉS DE PAIEMENT

- 6.1 L'acheteur est tenu d'honorer l'intégralité de ses paiements en francs suisses et sans déduction d'aucune sorte en effectuant pour chacune des factures reçues ses versements sur une des positions qui y figurent.
- 6.2 Le délai de paiement est de 30 jours net suivant la date de la facture.
- 6.3 Les remises prévues dans les listes de prix sont bonifiées au compte débiteur de la communauté d'achat ou du client concerné. Elles sont bonifiées sur le montant des factures donnant droit à ces remises pour autant que toutes les factures correspondantes soient payées intégralement au cours de la période concernée. Les décomptes sont effectués deux fois par année, à savoir pour les semestres de janvier à juin et de juillet à décembre.
- 6.4 La compensation avec d'autres prétentions exigibles et non contestées ainsi que l'opposition de droits

ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN

1.7.2009

4. LIEFERFRISTEN

- 4.1 Lieferfristen gelten grundsätzlich als freibleibend.
- 4.2 Allfällig angegebene Lieferfristen sind unverbindliche Richttermine. Der Fristenlauf beginnt mit der Auftragsbestätigung und wird beendet, sobald der Liefergegenstand die Geschäftsräume der Lieferantin verlässt. Die Nichteinhaltung der Lieferfristen berechtigt den Kunden weder zu Schadenersatz noch zum Rücktritt vom Vertrag.

5. PREISE

- 5.1 Alle Preise der Lieferantin sind in Schweizer Franken angegeben. Sollte die Lieferantin in der Zeit zwischen Vertragsabschluss und Lieferung ihre Preise ermässigen oder erhöhen, so wird der am Liefertag gültige veränderte Preis angewendet. Die Preise verstehen sich netto, ab Werk, Verpackung und Mehrwertsteuer nicht inbegriffen. Sämtliche Nebenkosten wie Versicherungen, Steuern, Abgaben, Zölle, Gebühren für Bewilligungen oder Bescheinigungen etc. gehen zu Lasten des Kunden.

6. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

- 6.1 Der Käufer hat seine sämtlichen Zahlungsverpflichtungen in Schweizer Franken ohne Abzüge irgendwelcher Art, an eine der auf der jeweiligen Rechnung aufgeführten Zahlstellen zu leisten.
- 6.2 Die Zahlungsfrist beträgt 30 Tage netto ab Rechnungsdatum.
- 6.3 Die in den Preislisten vorgesehenen jeweiligen Rabatte werden dem Kunden oder der Gemeinschaft auf das jeweilige Debitorenkonto gutgeschrieben. Sie werden aufgrund desjenigen Rechnungsbetrages vergütet, der zu den entsprechenden Rabatten berechtigt, vorausgesetzt der Kunde hat im Verlauf des betreffenden Zeitraumes seine Rechnungen vollumfänglich bezahlt. Die Abrechnungen erfolgen zweimal jährlich, für die Zeiträume Januar - Juni, resp. Juli - Dezember.
- 6.4 Die Verrechnung mit anderen als unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Gegenansprüchen sowie

GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

1.7.2009

4. DELIVERY TERMS

- 4.1 In principle, the Supplier is not bound to any fixed delivery term.
- 4.2 The indicated delivery term shall only serve as a non-binding guideline. The delivery term shall start as of the date of the order confirmation and last until the date of delivery from the Supplier's works. If the ordered goods are not delivered within the Indicated term, the customer shall neither claim compensation nor cancel the contract.

5. PRICES

- 5.1 All prices quoted by the Supplier are in Swiss francs. If the Supplier adjusts the price of the products in the time between the conclusion of the contract and the delivery of the goods, the price valid at the day of delivery shall apply. The prices are net, ex works and do not include packaging and VAT. All further costs such as insurance, customs duty, taxes, rights, charges for permits or certificates, etc. shall be paid by the customer.

6. TERMS OF PAYMENT

- 6.1 The purchaser undertakes to settle all invoices in full, without deductions, in Swiss francs, through the instance Indicated on the Supplier's invoice.
- 6.2 Term net 30 days after date of invoice.
- 6.3 Discounts mentioned in the Supplier's price-lists will be credited to the customer's or to the purchasing cooperative's account. Such discounts shall be calculated on the amounts indicated on the relevant invoices provided all corresponding invoices have been settled in full during the period in question. Discounts will be calculated twice a year, i.e. for the periods January to June and July to December.
- 6.4 Compensation or counter-claims that are undisputed or legally binding may be deducted or the right to retain



ETA SA
MANUFACTURE HORLOGÈRE SUISSE
DEPUIS 1793

ETA SA Manufacture Horlogère Suisse | Marketing-Ventes | Bahnhofstrasse 9 | CH-2540 Grenchen
Tél. +41 (0)32 655 71 11 | Fax +41 (0)32 655 71 74 | e-mail: etamarketing@eta.ch | www.eta.ch

A COMPANY OF THE **SWATCH GROUP**

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON

1.7.2009

de rétention contre créance de prix d'achat nécessitent le consentement écrit exprès du fournisseur.

7. RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ, GARANTIES ET DROITS D'UTILISATION

- 7.1 Le fournisseur reste propriétaire de tous les produits livrés jusqu'à réception de l'intégralité du paiement du prix d'achat. Il est habilité à inscrire la réserve de propriété au registre officiel et à entreprendre toutes les formalités que cela implique aux frais du client. Pendant la durée de la réserve de propriété, le client est tenu de maintenir les produits livrés en état à ses frais et de les assurer pour le fournisseur contre le vol, la disparition, le feu, les dégâts d'eau et autres risques. Le client est en outre tenu de prendre toutes les mesures permettant d'éviter que le droit de propriété du fournisseur ne soit mis en péril.
- 7.2 En cas d'union de produits du fournisseur avec des produits de l'acheteur, le fournisseur devient copropriétaire de l'objet à raison de la valeur des composants qui lui appartiennent.
- 7.3 Lorsque, après un délai supplémentaire de 30 jours, le client n'honore pas ses obligations de réception et/ou de paiement, le fournisseur est en droit, pendant la durée du retard de réception et/ou de paiement, de céder librement à des tiers les produits commandés par le client sans égard aux éventuels droits protégeant le client.
- 7.4 En cas de doutes concernant la solvabilité de l'acheteur, en particulier en cas de retard de paiement, le fournisseur peut exiger un paiement anticipé ou des garanties sur ses créances avant de procéder à de nouvelles livraisons.

8. QUALITÉ

- 8.1 Le fournisseur garantit que les produits qu'il livre sont exempts de défaut de fabrication et de vice de matière. Les indications du fournisseur concernant la teneur en pour-

ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN

1.7.2009

die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten gegen Kaufpreisforderungen bedürfen der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung der Lieferantin.

7. EIGENTUMSVORBEHALT, SICHERHEITEN UND VERWERTUNGSRECHTE

- 7.1 An allen gelieferten Produkten bleibt die Lieferantin bis zum Eingang des vollen Kaufpreises Eigentümerin. Sie ist ermächtigt auf Kosten des Kunden, die Eintragung des Eigentumsvorbehalts im amtlichen Register vorzunehmen und alle diesbezüglichen Formalitäten zu erfüllen. Während der Dauer des Eigentumsvorbehalts wird der Kunde die gelieferten Produkte auf seine Kosten instandhalten und zugunsten der Lieferantin gegen Diebstahl, Untergang, Feuer, Wasser und sonstige Risiken versichern. Der Kunde hat ferner alle Massnahmen zu treffen, damit der Eigentumsanspruch der Lieferantin nicht gefährdet wird.
- 7.2 Bei Vermischung der Produkte der Lieferantin mit Produkten des Käufers entsteht Miteigentum der Lieferantin nach dem Wertverhältnis der Bestandteile.
- 7.3 Kommt der Kunde seinen Abnahme- und/oder Zahlungsverpflichtungen auch nach Ablauf einer Nachfrist von 30 Tagen nicht nach, ist die Lieferantin für die Dauer des Fortbestehens des Abnahme- und/oder Zahlungsverzuges berechtigt, die vom Kunden bestellten Produkte ungeachtet allfälliger dem Kunden zustehender Schutzrechte frei und ungehindert an Dritte zu vertreiben.
- 7.4 Bei Zweifeln an der Zahlungsfähigkeit des Käufers, insbesondere bei Zahlungsrückstand, kann die Lieferantin vor weiteren Lieferungen Vorauszahlungen oder Sicherheiten für ihre Forderungen verlangen.

8. QUALITÄT

- 8.1 Die Lieferantin gewährleistet, dass die von ihr gelieferten Produkte frei von Fabrikations- und Materialfehlern sind. Die Angaben der Lieferantin über Prozentgehalte oder andere

GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

1.7.2009

goods without payment are solely permitted with the express written agreement of the Supplier.

7. PROPRIETARY RIGHTS, GUARANTEES AND RIGHTS OF USE

- 7.1 The Supplier reserves the proprietary rights of all supplied products until the customer has paid for them in full. The Supplier shall undertake all necessary steps to officially register his proprietary rights at the customer's expense. As long as the Supplier's proprietary rights apply, the customer shall ensure, at his own costs, that the delivered products remain in good condition and are insured against theft, loss, fire, water and other risks. Furthermore, the customer shall take all necessary measures to protect the Supplier's proprietary rights.
- 7.2 If the products delivered by the Supplier are integrated into the customer's own products, the Supplier shall be deemed co-owner of the resulting product at the value of his components.
- 7.3 If, after additional 30 days, the customer has not fulfilled his obligations concerning receipt of goods and/or payment of the corresponding invoice(s), the Supplier shall be entitled, during the period of nonfulfilment, to supply the goods ordered by the customer to a third party, regardless of any rights the original customer may have.
- 7.4 If any doubt exists subject to the solvency of the customer, in particular if payment is overdue, the Supplier may demand payment in advance or a bank guarantee with respect to further deliveries.

8. QUALITY

- 8.1 The Supplier guarantees that his products are free from any manufacturing defects or material weaknesses. Specifications given by the Supplier concerning percentage of



ETA SA
MANUFACTURE HORLOGÈRE SUISSE
DEPUIS 1793

ETA SA Manufacture Horlogère Suisse | Marketing-Ventes | Bahnhofstrasse 9 | CH-2540 Grenchen
Tél. +41 (0)32 655 71 11 | Fax +41 (0)32 655 71 74 | e-mail: etamarketing@eta.ch | www.eta.ch

A COMPANY OF THE **SWATCH GROUP**

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON

1.7.2009

centage ou d'autres valeurs spéci-
fiant le produit doivent être considé-
rées comme des valeurs moyennes
approximatives. Les écarts qui,
malgré tout le soin investi dans
l'opération, sont inhérents à la fabri-
cation d'une marchandise et qui,
eu égard à l'usage auquel est
destiné le produit, demeurent pour
chaque cas d'espèce dans les
limites d'une marge d'erreur accep-
table restent expressément réser-
vés.

9. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

- 9.1 Les droits incorporels sur les pro-
duits sont la propriété exclusive du
fournisseur.
- 9.2 Les produits portent la marque de
fabrique du fournisseur et un numéro
de référence ; toute modification de
ces signes par le client est interdite.
- 9.3 Le fournisseur ne répond pas des
produits transformés ou modifiés par
le client et n'accorde aucune garan-
tie sur ces produits. En pareil cas,
le fournisseur se réserve en outre le
droit d'agir en dommages-intérêts et
en violation de ses droits incorpo-
rels.
- 9.4 Le fournisseur se réserve le droit
d'apporter en tout temps des modi-
fications à ses produits ainsi qu'à
ses gammes de produits et assorti-
ments.

10. GARANTIE DU PRODUIT

- 10.1 Dans la mesure où des examens
raisonnables permettent d'établir
l'existence de défauts ou d'er-
reurs de livraison et de quantité, les
réclamations y relatives doivent être
notifiées par écrit sans délai au four-
nisseur ; pour les défauts visibles, la
notification doit se faire au plus tard
14 jours après réception de la mar-
chandise.
- 10.2 Si les réclamations sont fondées, le
fournisseur échangera la marchan-
dise ou livrera la part manquante. S'il
est dans l'impossibilité d'échanger la
marchandise ou de compléter inté-
gralement la livraison, le fournisseur
reprendra la marchandise ou accor-
dera une réduction sur le prix, au
choix de l'acheteur.

ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN

1.7.2009

das Produkt spezifizierende Werte,
sind als ungefähre Mittelwerte anzu-
sehen. Abweichungen innerhalb
der in jedem Einzelfall möglichen
Fehlertoleranz, wie sie trotz aller Sorg-
falt bei der Herstellung der Ware
unter Berücksichtigung ihres bestim-
mungsgemässen Gebrauchs unver-
meidlich sind, bleiben ausdrücklich
vorbehalten.

9. GEISTIGES EIGENTUM

- 9.1 Immaterialgüterrechte in Zusammen-
hang mit den Produkten gehören
ausschliesslich der Lieferantin.
- 9.2 Die Produkte sind mit dem Marken-
zeichen der Lieferantin und einer
Referenznummer versehen, die der
Kunde in keiner Art und Weise verän-
dern darf.
- 9.3 Die Lieferantin übernimmt keine
Verantwortung, noch gewährt sie
eine Garantie für Produkte, die vom
Käufer verändert oder modifiziert
wurden. Im übrigen behält sich die
Lieferantin vor, in einem solchen Fall
Schadenersatz und die Verletzung
von Immaterialgüterrechten geltend
zu machen.
- 9.4 Die Lieferantin behält sich das Recht
vor, jederzeit Änderungen an ihren
Produkten und Produktpaletten/
Sortimenten vorzunehmen.

10. SACHGEWÄHRLEISTUNG

- 10.1 Beanstandungen wegen Sachmän-
geln, Falschliefereien und Men-
genabweichungen sind, soweit diese
durch zumutbare Untersuchungen
feststellbar sind, unverzüglich - bei
erkennbaren Mängeln spätestens 14
Tage nach Erhalt der Ware - schrift-
lich geltend zu machen.
- 10.2 Bei berechtigten Beanstandungen
wird die Lieferantin Fehlmengen
nachliefern, bzw. die Ware umtau-
schen. Ist der Lieferantin ein
Umtausch nicht möglich oder die
Ersatzlieferung mangelhaft, wird sie
nach Wahl des Käufers die Ware
zurücknehmen oder einen Preis-
nachlass einräumen.

GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

1.7.2009

components or other values spe-
cific to his products shall only be
considered as average values. The
customer shall accept minimal dif-
ferences which, despite all possible
care being taken, are inherent to the
manufacture of a product and which,
considering the use of the products,
shall remain within acceptable toler-
ances.

9. INTELLECTUAL PROPERTY

- 9.1 Intellectual property rights concern-
ing the products exclusively belong
to the Supplier.
- 9.2 Each product shall be marked with
the Supplier's brand-name and refer-
ence number, neither of which may
be modified in any way by the cus-
tomer.
- 9.3 The Supplier shall not be held
responsible for products modified
by the customer in any way and shall
not provide any guarantee for them.
In that case, the Supplier reserves
the right to claim compensation and
infringement of the intellectual prop-
erty rights.
- 9.4 The Supplier reserves the right to
modify his products, product lines or
ranges at any time.

10. PRODUCT WARRANTY

- 10.1 The Supplier shall immediately be
notified in writing of any complaints
about defective goods, faulty deliv-
eries or discrepancies in quantities,
provided such defects or errors
can be ascertained through nor-
mal checking; in the case of visible
defects the Supplier must be notified
at the latest 14 days after receipt of
the goods.
- 10.2 If the complaints are justified the
Supplier shall replace the defective
items or supply the missing pieces.
If he cannot exchange the items or
provide the missing goods, the Sup-
plier shall take back the goods or
offer a price reduction, at the cus-
tomer's choosing.



ETA SA
MANUFACTURE HORLOGÈRE SUISSE
DEPUIS 1793

ETA SA Manufacture Horlogère Suisse | Marketing-Ventes | Bahnhofstrasse 9 | CH-2540 Grenchen
Tél. +41 (0)32 655 71 11 | Fax +41 (0)32 655 71 74 | e-mail: etamarketing@eta.ch | www.eta.ch

A COMPANY OF THE **SWATCH GROUP**

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON

1.7.2009

10.3 La marchandise devant être échangée doit être retournée à l'adresse ci-dessous avec mention du motif de l'échange :

ETA SA
Manufacture Horlogère Suisse
Customer Service
Bahnhofstrasse 9
CH - 2540 GRENCHEN
Suisse

11. LIMITATION DE LA GARANTIE ET DE LA RESPONSABILITÉ

11.1 La garantie ne couvre que les produits livrés par le fournisseur. La garantie accordée par le fournisseur commence avec la livraison et dure une année sous réserve d'un autre délai de garantie, notamment pour les mouvements des familles de calibres Flatline (2 ans) et Normflatline (2 ans).

Les prestations de garantie sont fournies pour tous les défauts pour lesquels on peut établir qu'ils sont dus à un vice de matière ou un défaut de fabrication. Elles se limitent en tous les cas soit au remplacement ou à la remise en état du produit défectueux, soit au remboursement du montant facturé pour les produits non remplacés, au choix du fournisseur.

11.2 Le fournisseur ne répond pas des éventuels frais de montage ou de démontage ni des dommages découlant directement ou indirectement des produits livrés eux-mêmes, de leur utilisation ou de leurs défauts éventuels. Le fournisseur décline en particulier toute responsabilité pour les dommages consécutifs et d'autre nature, notamment pour le manque à gagner.

11.3 Le fournisseur n'assure aucune garantie de qualité sur les piles.

11.4 Les demandes en dommages-intérêts de la part du client fondées sur une violation par négligence des obligations contractuelles ou légales du fournisseur sont exclues.

12. LIVRAISONS PARTIELLES

12.1 Le client est tenu d'accepter les livraisons partielles du fournisseur.

ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN

1.7.2009

10.3 Ware die umgetauscht werden sollte, ist unter Angabe der Gründe an folgende Adresse zurückzusenden:

ETA SA
Manufacture Horlogère Suisse
Customer Service
Bahnhofstrasse 9
CH-2540 GRENCHEN
Schweiz

11. GARANTIE- UND HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

11.1 Die Garantie gilt nur für die von der Lieferantin gelieferten Produkte. Die von der Lieferantin gewährte Garantie beginnt mit der Lieferung und erstreckt sich über ein Jahr, vorbehaltlich allfälliger längerer Garantiefrierten wie sie insbesondere für Uhrwerke der Kaliberfamilien Flatline (2 Jahre) und Normflatline (2 Jahre) gelten.

Die Garantieleistungen werden für alle Defekte erbracht, die nachweislich auf fehlerhaftes Material oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie beschränken sich in jedem Fall, je nach Wahl der Lieferantin, auf den Ersatz oder die Instandsetzung des fehlerhaften Produktes bzw. auf die Rückzahlung des für die nicht ersetzten Produkte bezahlten Rechnungsbetrages.

11.2 Die Lieferantin übernimmt keine Haftung für eventuell entstandene Kosten, für Demontage oder Montage oder für Schäden, die direkt oder indirekt durch die gelieferten Produkte selbst, durch deren Verwendung oder durch deren eventuelle Mängel entstanden sind. Insbesondere lehnt die Lieferantin jede Haftung für Folgeschäden und weitere Schäden, insbesondere entgangenen Gewinn ab.

11.3 Auf Batterien wird von der Lieferantin keine Garantie gewährt.

11.4 Schadenersatzansprüche des Kunden, die auf fahrlässiger Verletzung der vertraglichen oder gesetzlichen Pflichten der Lieferantin beruhen, sind ausgeschlossen.

12. TEILLIEFERUNGEN

12.1 Der Kunde ist zur Annahme von Teillieferungen der Lieferantin verpflichtet.

GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

1.7.2009

10.3 The pieces to be replaced shall be returned to the following address with a note indicating the defect:

ETA SA
Manufacture Horlogère Suisse
Customer Service
Bahnhofstrasse 9
CH-2540 Grenchen
Switzerland

11. GUARANTEE AND LIABILITY LIMITATIONS

11.1 The guarantee applies only to goods delivered by the Supplier. It shall be valid for (1) one year from the date of delivery except for watch movements of the caliber families Flatline two (2) years and Normflatline two (2) years. The guarantee covers all defects that can be attributed to defective material or faulty manufacture. In each case such faults shall be compensated for by replacing or repairing the part, or reimbursement of the amount invoiced for items not replaced, at the customer's choosing.

11.2 The Supplier shall not be responsible for any costs incurred for assembling or disassembling, or for any direct or indirect costs arising from the products themselves, their use or any defects they may have. In particular, the Supplier declines all responsibility for any costs ensuing or any other costs, notably loss of income.

11.3 The Supplier's guarantee does not apply to batteries.

11.4 The customer shall not claim any compensation for nonfulfilment of the terms of the contract or of their legal obligations on the part of the Supplier.

12. PARTIAL CONSIGNMENTS

12.1 The customer undertakes to accept partial consignments,



ETA SA
MANUFACTURE HORLOGÈRE SUISSE
DEPUIS 1793

ETA SA Manufacture Horlogère Suisse | Marketing-Ventes | Bahnhofstrasse 9 | CH-2540 Grenchen
Tél. +41 (0)32 655 71 11 | Fax +41 (0)32 655 71 74 | e-mail: etamarketing@eta.ch | www.eta.ch

A COMPANY OF THE SWATCH GROUP

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON

1.7.2009

13. MODE D'EXPÉDITION

13.1 Le fournisseur peut, dans la mesure où aucune convention spéciale passée entre les deux parties n'en dispose autrement, déterminer aussi bien la voie que le mode d'expédition. Si le fournisseur doit exceptionnellement supporter les frais de transport, les augmentations de ces derniers intervenues après la conclusion du contrat sont à la charge de l'acheteur.

14. TRANSFERT DE LA JOUISSANCE ET DU RISQUE

14.1 La jouissance des produits à livrer et les risques qui leurs sont attachés sont transférés du fournisseur au client au moment où les produits quittent l'usine. Si, à la demande du client ou pour des raisons dont le fournisseur n'a pas à répondre, le délai de livraison convenu est repoussé, le risque est transféré au client au moment prévu initialement. Dès ce moment, les produits sont stockés à la charge du client et à ses risques et périls.

14.2 Le client doit faire valoir les réclamations consécutives à des dommages subis pendant le transport directement auprès de l'entreprise de transport dans le délai spécial prévu à cet effet.

14.3 En cas d'application de clauses spéciales du type FOB, CIF, CFR etc., l'interprétation de ces dernières se fait sur la foi des INCOTERMS 2000.

14.4 En cas de guerre, de panne d'exploitation inévitable, de grève, de lock-out, de pénurie d'énergie et de matières premières, d'incendie, de perturbations des transports qui empêchent de mener de manière rentable les affaires en question dans un délai raisonnable, ainsi que dans tous les autres cas de force majeure qui touchent le fournisseur ou les fournisseurs de ce dernier, le fournisseur est libéré de son obligation de livrer pour la durée du dérangement et dans la proportion des effets de ce dernier sans donner lieu à une obligation de livraison ultérieure. Des événements de ce type habilite le fournisseur à dénoncer tout ou partie du contrat sans donner à l'acheteur droit à des dommages-intérêts.

ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN

1.7.2009

13. WAHL DES VERSANDWEGES

13.1 Die Lieferantin kann, sowohl den Versandweg wie auch die Versandart selbst bestimmen, sofern nicht in Ausnahmefällen eine abweichende Vereinbarung getroffen worden ist. Hat die Lieferantin ausnahmsweise die Frachtkosten zu tragen, so gehen nach Vertragsabschluss eintretende Erhöhungen der Frachtkosten zu Lasten des Käufers.

14. ÜBERGANG VON NUTZEN UND GEFAHR

14.1 Nutzen und Gefahr an den zu liefernden Produkten gehen mit ihrem Abgang im Werk der Lieferantin auf den Kunden über. Wird der vereinbarte Liefertermin auf Begehren des Kunden hinausgeschoben oder aus Gründen, die die Lieferantin nicht zu vertreten hat, verzögert, geht die Gefahr gleichwohl im ursprünglichen vereinbarten Zeitpunkt auf den Kunden über. Ab diesem Zeitpunkt werden die Produkte auf Rechnung und Gefahr des Kunden gelagert.

14.2 Beanstandungen wegen Transportschäden hat der Käufer unmittelbar gegenüber dem Transportunternehmen innerhalb der dafür vorgesehenen besonderen Frist geltend zu machen.

14.3 Sollten ausnahmsweise Klauseln wie FOB, CIF, CFR, usw. zur Anwendung gelangen, gelten für deren Auslegung die INCOTERMS 2000.

14.4 Krieg, unvermeidliche Betriebsstörungen, Streik, Aussperrungen, Energie- und Rohstoffmangel, Feuer, Verkehrsstörungen, die die Durchführung des betroffenen Geschäfts in absehbarer Zeit unwirtschaftlich machen, sowie alle sonstigen Fälle höherer Gewalt, die auch bei den Zulieferern der Lieferantin auftreten können, befreien für die Dauer der Störung und im Umfang ihrer Auswirkungen von der Verpflichtung zu Lieferung, ohne dass eine Verpflichtung zu Nachlieferung besteht. Solche Ereignisse berechtigen die Lieferantin vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten, ohne dass der Käufer ein Recht auf Schadenersatz hat.

GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

1.7.2009

13. MEANS OF TRANSPORT

13.1 If the parties have not agreed to any specific transport means, they might be determined by the Supplier. If the Supplier exceptionally undertakes to pay for transport costs, any increase in such charges occurring after the contract has been signed will be charged to the customer.

14. TRANSFER OF BENEFIT AND RISK

14.1 The benefit of and the risk attached to the products are transferred from the Supplier to the customer when the products leave the Supplier's works. If the agreed delivery date is postponed, either at the request of the customer or for reasons for which the Supplier is not responsible, the risk is transferred to the customer on the day originally agreed upon. From that time onwards, the goods will be stored at the customer's expense and risk.

14.2 In the event of damage during transport, the customer has to direct his claim to the transport company directly within the specified time.

14.3 Special clauses such as FOB, CIF, CFR, etc. shall be interpreted according to the INCOTERMS 2000.

14.4 In case of war, unavoidable production stoppages, strikes, lock-outs, power failures, unavailability of basic materials, fire or major transport problems due to which it is impossible to conduct normal business within a reasonable period at time, as well as in the case of any other disasters that affect the Supplier's sources, the Supplier is no longer under obligation to deliver the goods ordered as long as such exceptional circumstances prevail and in proportion to their severity, neither shall he be bound to supply the goods at a later date. Under such circumstances the Supplier is entitled to cancel all or part of the contract without compensation.



ETA SA
MANUFACTURE HORLOGÈRE SUISSE
DEPUIS 1793

ETA SA Manufacture Horlogère Suisse | Marketing-Ventes | Bahnhofstrasse 9 | CH-2540 Grenchen
Tél. +41 (0)32 655 71 11 | Fax +41 (0)32 655 71 74 | e-mail: etamarketing@eta.ch | www.eta.ch

A COMPANY OF THE **SWATCH GROUP**

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON

1.7.2009

15. NULLITÉ PARTIELLE

15.1 Si certaines dispositions des présentes conditions générales de vente et de livraison devaient être invalidées, les autres dispositions n'en seraient pas affectées. La disposition invalidée doit être remplacée par une règle qui permette aux parties d'obtenir le résultat économique escompté d'une manière efficace et juridiquement réalisable.

16. EXÉCUTION DU CONTRAT PAR L'ACHETEUR

16.1 L'acheteur ne peut se libérer valablement de ses obligations de paiement qu'en versant le montant dû sur une des positions figurant sur la facture. Les autres modes de règlement ne sont valables qu'avec l'assentiment du fournisseur.

17. LANGUE DE BASE

17.1 Les présentes conditions générales de vente et de livraison existent en version française, anglaise et allemande, cette dernière version faisant foi.

18. DROIT APPLICABLE ET FOR

18.1 Les contrats du fournisseur sont soumis à l'application exclusive du droit suisse. Le for est, au choix du fournisseur, soit Grenchen, soit le for principal de l'acheteur.

18.2 En adoptant les présentes conditions générales de vente et de livraison, les parties renoncent expressément à l'application de la Convention des Nations Unies du 11 avril 1980 sur la loi applicable aux contrats de vente internationale de marchandises (CISG).

ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN

1.7.2009

15. TEILNICHTIGKEIT

15.1 Sollten einzelne Bestimmungen dieser «Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen» ungültig sein, wird die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dadurch nicht berührt. Die ungültige Bestimmung ist durch eine Regel zu ersetzen, durch die der von den Parteien erstrebte wirtschaftliche Erfolg in rechtlich wirksamer und durchführbarer Weise erreicht werden kann.

16. ERFÜLLUNGSHANDLUNG DES KÄUFERS

16.1 Der Käufer kann sich von seinen Zahlungsverpflichtungen in gültiger Weise nur in der Art befreien, indem er auf eine der auf der Rechnung angegebenen Zahlstellen bezahlt. Erfüllungshandlungen die in anderer Weise als in Bezahlung des Kaufpreises erfolgen, sind nur mit Zustimmung der Lieferantin möglich.

17. MASSGEBENDE SPRACHE

17.1 Vorliegende Verkaufsbedingungen sind in deutsch, französisch und englisch abgefasst. Massgebend ist die deutsche Fassung.

18. ANWENDBARES RECHT UND GERICHTSSTAND

18.1 Die Verträge der Lieferantin unterstehen ausschliesslich schweizerischem Recht. Gerichtsstand ist nach Wahl der Lieferantin Grenchen oder der allgemeine Gerichtsstand des Käufers.

18.2 Das Übereinkommen der Vereinigten Nationen vom 11.04.1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG) wird ausdrücklich ausgeschlossen.

GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

1.7.2009

15. PARTIAL INVALIDITY

15.1 If certain clauses of these General Sales and Delivery Conditions are invalidated, this shall not affect the validity of the remaining clauses. The invalidated clause(s) shall be replaced by a clause that will enable the parties to obtain the desired commercial result in a satisfactory and legally practical way.

16. FULFILMENT OF THE CONTRACT BY THE CUSTOMER

16.1 The customer shall fulfil his contractual obligations by paying the amount due as designated in the Supplier's Invoice. Other means of payment may only be used with the Supplier's agreement.

17. LANGUAGE

17.1 The present General Sales and Delivery Conditions are available in English, French and German, the latter being the official text.

18. APPLICABLE LAW AND PLACE OF JURISDICTION

18.1 The law of Switzerland shall apply. Any and all disputes arising between the parties shall be submitted solely to the competent courts of the Canton of Solothurn, Switzerland or at the legal domicile of the customer, at the Supplier's choosing.

18.2 The application of the terms of the United Nations Convention on the International Sale of Goods (CISG) of 11th April 1980 are expressly not admitted.



ETA SA
MANUFACTURE HORLOGÈRE SUISSE
DEPUIS 1793

ETA SA Manufacture Horlogère Suisse | Marketing-Ventes | Bahnhofstrasse 9 | CH-2540 Grenchen
Tél. +41 (0)32 655 71 11 | Fax +41 (0)32 655 71 74 | e-mail: etamarketing@eta.ch | www.eta.ch

A COMPANY OF THE **SWATCH GROUP**